

## 当二十四节气遇见中西诗歌：

# 市民读书汇解码时光里的文明对话

近日,第八期上海“市民读书汇”,在上海书城福州路店六楼举行。

活动以“晚来天欲雪——从二十四节气和季节诗歌读中外语言文化中的时间韵律”为主题,通过教师解读、视频欣赏、互动问答等多元形式,为市民搭建起一场兼具思想深度与诗意美感的文化雅集,让时间韵律解读在中西文化碰撞中焕发新的生机。

### 节气为钥,从法律视角解锁古今文明

“节气为什么涉及立法?因为时间的设定本身就是法律制度。时间没有起点和终点,时间的概念是人创造的,不同文明便有了不同的时间选择。”活动伊始,上海开放大学人文与公共管理学院副院长、主持人伊晓婷便从法律与文明的独特视角切入,为现场观众打开理解节气文化的新维度。

伊晓婷特别强调,1912年后中国法定官方时间改为公历,但民间始终保有农历。如今农历节气被定为法定节假日,秋分更成为丰收节,这既是对自然规律的尊重,也是对民众生活习惯、历史文化传统的珍视,体现了传统文化在现代社会的传承与活化。

### 诗与时光,解读节气与生活的交融

“节气不仅是农耕时代的生存指南,更是中国人刻在骨子里的生活仪式感与哲学思辨。”上海开放大学文学教育系主任洪彦龙以“诗,在时光里相遇”为题,串联古今经典诗文与节气智慧。古人通过观察自然现象,总结出二十四节气。这种与自然和谐共生的智慧,不仅体现在农业生产上,更深深融入了人们的饮食起居、风俗习惯之中。从白居易“晚来天欲雪,能饮一杯无”的温情邀约,到赵师秀“闲敲棋子落灯花”的静谧等待,再到李白“举杯邀明月”的浪漫孤寂,时光中蕴含了人生百态。

“珍惜相遇,感恩时光。”洪彦龙进一步探讨了自然界时间法则与人类情感之间的碰撞与融合。自然界的时间是循环往复的,而人类对时间的感知则是线性的、不可逆的。这种



差异导致了人类在面对时间流逝时的复杂情感,既有对过去的怀念,也有对未来的期待。通过节气这一文化载体,人们能够更好地理解和接受时间的流转,从而在内心找到平衡与安宁。洪彦龙提到,无论是与亲人的相聚,还是与朋友的邂逅,都是时光赋予我们的宝贵礼物。

文学博士、上海市晨光学者、上海开放大学人文与公共管理学院教师张頔则以文本精读视角,挖掘时光背后的情感密码。她梳理归有光《项脊轩志》中的叙事,特别解读文中“庭有枇杷树,吾妻死之年所手植也,今已亭亭如盖矣”的经典名句,通过“被压缩的时间、错位的时间、时间留白”三个核心概念,揭示传统文化中时间书写的情感张力,让观众在文字肌理中感受时间与人生的深度共鸣。

### 中西对话,共赏季节诗意回响

本次活动以节气翻译为钥,解锁跨文化传播之道,带领现场读者在思想碰撞中感受中西文化的交融之美。活动创新性引入二十四节气英译解析与中外季节诗歌对照赏析,

搭建文明互鉴桥梁。

“直译、意译、组合译,如何体现从‘精准’到‘传神’的语言传播智慧?”上海开放大学人文与公共管理学院教师谭翔宇,详细解析了节气的不同英译方式。深入浅出地讲解,让读者们深刻体会到语言在跨文化传播中的独特魅力和重要作用。

“节气中有小雪大雪、小寒大寒、小暑大暑,有小满,为何独缺‘大满’?”问答环节,上海开放大学人文与公共管理学院党总支书记林晓英抛出的这一问题,吸引现场读者和老师互动探究。

林晓英解释说,小满时节,农作物籽粒初露饱满却尚未成熟,既精准标注了农作物的生长变化,更提醒农人珍视这一关键生长期,勤加管护。紧随其后的不是“大满”而是“芒种”。“芒”指代麦类等作物籽实外壳的细刺,暗含麦芒外露和麦穗成熟的意思。“种”既指种子也指播种动作,英语翻译中用了“Grain”一词,兼顾北方冬小麦与南方早稻。“芒种”的说法清晰指引着农人收麦种稻的农耕节奏,体现了二十四节气指导农耕的重要作用。而不用“大满”,更藏着东方哲学的

深邃智慧——“满则溢,盈则亏”,极致的圆满往往难以持续,这份留白与克制,正是中国传统文化的通透与从容。

怎样看待不同语言与文化的异同?谭翔宇以四季节气为引,从布莱克《早春之歌》、莎士比亚《我能否将你比作夏日?》到济慈《秋颂》、弗罗斯特《雪夜林边小立》,带领读者品读西方诗人的四季诗篇。林晓英则聚焦春日与冬雪主题,组织读者对照品鉴中英文诗歌。

双语诗歌赏析让读者感受到中外对时间书写的共性与各自魅力,也启发了语言学习中“跨文化对比”的思维,既要研习不同文化的表达,更需始终坚持自身文化根脉学习,准确向世界传递中华文化的博大精深。

### 经典悦读,践行终身学习理念

活动现场,主持人精心准备了二十四款特制茶饮,每一款都对应一个中国传统节气。现场随机邀请观众,仅凭茶饮配料猜测所对应的节气,引发观众热烈参与。

自由讨论环节,诸多观众围绕“节气与现代生活的结合”“诗歌翻译的难点”“时间是否真实存在”等话题与开大教师积极交流,让思想在碰撞中深化对主题的理解。

活动策划人表示,希望通过这种轻松有趣的方式,让年轻群体在体验中真切感受到,节气不仅仅是历法符号,更是与生活息息相关的时光美学与健康哲学。

活动还设置福利荐书环节,主办方推荐《骆玉明古诗词课》《英语名诗100首》等优质书籍,上海开放大学师生及现场观众可享受书城购书优惠,进一步延伸学习体验。

作为上海开放大学文化惠民的重要品牌,“市民读书汇”始终以“开放、包容、共享”为理念,让文学艺术的普及与终身学习触手可及。未来,“市民读书汇”平台还将推出更多跨界融合的文化活动,让传统文化活起来,让终身学习热起来,让文化惠民行动助力市民人文素养提升。

文/晨报记者 徐斌忠  
图/上海开放大学

# 教育博主给国学典藏版《西厢记》找出错误

## 出版社回应将检查,业内人士也有话说

近日,教育博主“一五老师”发推文和视频称,上海古籍出版社出版的“国学典藏”系列的《西厢记》一书当中,存在多处错误。“我只粗略看了一遍,就发现了300多个各种各样千奇百怪的错误。”这位博主在12月2日的推文当中表示。

12月2日,上海古籍出版社在这位博主的视频评论区回应称:“尊敬的读者您好,我们已关注到您对我社国学典藏版《西厢记》前言诸疑误的批评。这些问题将反馈给编辑部门,予以核实,并对该书作进一步检查。感谢您对我社的关注,您的指正将会帮助我们进步。”

“一五老师”对此在视频评论区进行了回复,并表示,他个人对出版社的回复并不满意:“看来您还没意识到这本书的质量问题的严重性。我这个视频只说了前言是因为全书错误实在太多了,一个视频根本说不完。我粗读一遍就找出了300多处,正文问题比前言更多。”

“一五老师”认为,除了《西厢记》这本书的前言部分,在序言当中,短短300多字,

竟然出现了12处错误,有些还是严重的、致命的错误。

这位博主的视频也引起了一些出版界和文化界人士对该书的关注。一位从事文学史料研究的学者对此表示“错得有点离谱”;也有编著过古籍书的高校老师认为“责任编辑马虎了”。

李伟国先生是《辞海》编辑委员会副主任、《辞海》副主编,也是宋史和敦煌学研究领域的专家,曾先后担任过上海古籍出版社副社长兼副总编辑,辞书出版社社长、总编辑,上海人民出版社总编辑。李伟国个人认为:“古籍整理是一项高危职业,可以指出问题,但不宜讽刺挖苦。曾经有人给一部整理古籍提出了大量问题,出版社从善如流,请他整理一部古籍,结果从体例到内容,都不合格。”

“我举的例子就发生在古籍社上世纪80年代初。当代学者和古代学人的知识范围是不对称的,一位当代一流学者也不一定能轻松整理一部古代三流学人的作品。当然,我们还是要认真从事(古籍出版)工作,多查多问,不急不躁,尽量减少错误。如有朋友提出意

见,亦应虚心接受,及时改进。”李伟国说。

作家、上海辞书出版社编审卢润祥曾经长期从事《辞海》工作,担任过学术刊物《辞书研究》编辑部主任,他向记者表示,自己也同意李伟国先生的观点:“在出版工作中,秉持认真负责的态度是最重要的。校对三次后,我们过去还有一道‘读校’,这样可以最大程度避免许多差错。如果少了那一道工序了,那么往往差错就难免了。出版工作的工序必须重视而不能随意。”

作为沪上知名的辞书编辑,卢润祥退休前在出版社工作多年,他编撰的一些图书还获得过不少奖项。卢润祥告诉记者:“我经手的书稿一般在校对后,还有自己的读样,参照作者最后的读样,这样可以纠正许多不应发生的差错。如果传承好前辈流传下来的工作流程,坚持‘三审制’,是可以避免出现这些问题的。”

对于《西厢记》当中的错误,一位从事文学批评的人士认为:“从出版社角度来讲,有问题只能老老实实接受,认真去改正;从读者角度来讲,就事论事,不必上纲上线,充分理

解编辑不易,与人为善。这当然是两全其美状态,然而要让批评精确到什么刻度,不走火,不超过刻度,也是不现实,只好默默接受了,谁让出了错呢。”

一位退休的老编辑认为:“书中被人(教育博主)挖苦的内容,不存在学问高低的问题,而是编辑责任心的问题,核对作者原文、校核历史纪年括注公元年代等,这些是编辑的基本功。而且印了11次,仍未发现,真是匪夷所思。我觉得视频应该发给每一位编辑看一看,由于编辑的疏忽和漫不经心,造成识字的人都能避免的问题,应避免这种低级错误。”

据公开资料介绍,“国学典藏”是上海古籍出版社自2013年以来推出的一套系列丛书,涵盖经、史、子、集,精选古代典籍,是一套面向现代读者的“准古籍整理”丛书。丛书有两大特点——古书古注、横排简体,既保留了原书精华,又缩短了读者和古代典籍的“遥远”距离。至2025年7月,丛书已出版87个品种。

晨报记者 严峻嵘